



ORCHESTRE SYMPHONIQUE
DE MONTRÉAL

Saison
22/23

Présenté par



Programme de concert
26 et 27 avril

OSM.Mené par l'intensité.

Présentateur de saison



Complice de l'Orchestre symphonique de Montréal



hydro
quebec
.com



POWER CORPORATION
DU CANADA

Investis dans nos communautés,
au cœur du changement.



CLARINS

Clarins et l'OSM
rendent la vie
plus belle

Sommaire

- 7 Rafael Payare :
de l'Andalousie aux plaines du Venezuela
Rafael Payare:
From Andalusia to the Plains of Venezuela
- 10 Les artistes
- 21 Les musiciens de l'OSM
- 22 Les notes
- 32 En coulisse avec IRIS
Entrevue avec Alisa Weilerstein
- 38 Le Grand Orgue Pierre-Béique
- 39 L'administration de l'OSM
- 40 Nos donateurs
- 42 La Fondation de l'OSM
- 43 Nos partenaires

Rédaction / Texts: Kevin Bazzana, Robert Markow, Ana Sokolović

Traduction / Translation: Guy Patenaude, Le Trait juste

Graphisme / Graphics: IKO

Crédits photo / Photo credits: Marco Borggreve, Fernando David, Antoine Saito

Dépôt légal – Bibliothèque et Archives nationales du Québec, 2023



ORCHESTRE SYMPHONIQUE
DE MONTRÉAL

Saison
22/23

Présenté par
Hydro
Québec



16 et 17 mai

Dominique Fils-Aimé, trilogie symphonique

BILLETS À PARTIR DE
35 \$
TAXES EN SUS

Dominique Fils-Aimé est l'une des révélations artistiques marquantes des dernières années. Son univers délicat et intimiste, à mi-chemin entre jazz, pop et soul, ne laisse personne indifférent.

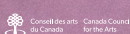
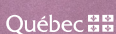
Présentateur de saison



Présenté par



Partenaires publics



En vente aussi à



OSM.CA

Avril

26 mer 19 h 30

SÉRIE MERCREDI 2

Avril

27 jeu 19 h 30

SÉRIE JEUDI 1

Présenté par



POWER CORPORATION
DU CANADA

Rafael Payare : de l'Andalousie aux plaines du Venezuela

Rafael Payare: From Andalusia to the Plains of Venezuela

Orchestre symphonique de Montréal

Rafael Payare, chef d'orchestre / conductor

Alisa Weilerstein, violoncelle / cello

Victor Fournelle-Blain, alto / viola

Aquiles Machado, ténor / tenor

Gustavo Castillo, baryton / baritone

Chœur de l'OSM / OSM Chorus

Andrew Megill, chef de chœur / chorusmaster

Le poste de chef de chœur est généreusement parrainé par Mme Ann Birks, en mémoire de Barrie Drummond Birks.

The chorusmaster chair is generously sponsored by Mrs. Ann Birks, in loving memory of Barrie Drummond Birks.

Jean-François Couture, concepteur des éclairages / lighting designer

Cantata criolla - art vidéo / video art

Alberto Arvelo, réalisateur / director

Gabriela Camejo, productrice artistique / artistic producer

Gerard Uzcátegui, directeur photo / cinematographer

Solange Arvelo, conceptrice des costumes / costume designer

Richard Strauss | 1864-1949 |

Don Quixote, poème symphonique, op. 35 (38 min)

- I. Introduction : « Don Quichotte perd la raison en lisant des romans de chevalerie et décide de devenir un chevalier errant » / "Don Quixote loses his sanity after reading novels about knights, and decides to become a knight-errant"
- II. Thème et dix variations / Theme and ten variations
- III. Finale

Entracte / Intermission



Ana Sokolović | née en / born in 1968 | Compositrice en résidence / Composer-in-residence

Melita [Mljet] – Création mondiale, commande de l'OSM / World premiere, OSM commission (23 min)

- I. Lišće [Feuilles / Leaves]
- II. Cvrčci [Grillons / Crickets]
- III. More [Mer / Sea]
- IV. Most [Pont / Bridge]

Antonio Estévez | 1916-1988 |

Cantata criolla, « Florentino, el que canto con el Diablo » [Cantate créole, « Florentino, celui qui chante avec le diable » / Creole Cantata, "Florentino, the one who sings with the devil"] (35 min)

- I. Lento e cadencioso
- II. Lento, tenebroso
- III. Allegro vivo

Les paroles sont celles d'un poème d'Alberto Arvelo Torrealba
The lyrics are from a poem by Alberto Arvelo Torrealba

Grands Entretiens préconcert Grand Preconcert Talks

Marianne Perron reçoit / welcomes
Ana Sokolović, compositrice en résidence / composer-in-residence
Alberto Arvelo, réalisateur / director

Mercredi 26 avril à 18 h 30 / Wednesday, April 26 at 6:30 p.m.
Jeudi 27 avril à 18 h 30 / Thursday, April 27 at 6:30 p.m.

Le concert du 27 avril sera capté pour une diffusion par [symphony.live](https://www.symphonymusiclive.com/).
The April 27 concert will be recorded for broadcast by [symphony.live](https://www.symphonymusiclive.com/).

Cette représentation est rendue possible grâce au Plan de relance économique du milieu culturel du gouvernement du Québec.

This presentation is made possible thanks to the Gouvernement du Québec program Plan de relance économique du milieu culturel.

Québec 

Les meilleurs orchestres du monde.
Unis.

Seulement sur [Symphony.live](https://www.symphony.live).



Revivez les moments forts des concerts de l'**Orchestre symphonique de Montréal** et découvrez les concerts phares des orchestres parmi les plus prestigieux au monde. Avec des performances exclusives, les histoires en coulisses et des entrevues fascinantes, **Symphony.live** vous invite à découvrir la beauté captivante de la musique classique.



Rentrez dans l'univers enveloppant de la musique classique. Faites l'essai de [Symphony.live](https://www.symphony.live) gratuitement pendant 14 jours, sans aucune obligation.
[go.symphony.live/osm_andalousie](https://www.symphony.live/osm_andalousie)



ORCHESTRE SYMPHONIQUE
DE MONTRÉAL

Les artistes.

Grâce à son sens inné de la musique, sa technique brillante et sa présence charismatique au podium, Rafael Payare est un des chefs d'orchestre les plus en demande sur la scène internationale. Le maestro né en 1980 est diplômé du célèbre programme d'éducation musical vénézuélien *El Sistema* et a commencé l'étude de la direction d'orchestre en 2004, en compagnie de José Antonio Abreu.

En 2012, il connaît une progression fulgurante et remporte le prestigieux concours international Malko pour jeunes chefs d'orchestre, tenu au Danemark. Depuis 2015, maestro Payare est chef invité principal du Festival Castleton, fondé par son mentor, le regretté Lorin Maazel. Il a été directeur musical de l'Ulster Orchestra de 2014 à 2019 et occupe cette même fonction au sein du San Diego Symphony depuis 2019.

Au cours des dernières années, Rafael Payare a dirigé un grand nombre d'orchestres symphoniques parmi les plus prestigieux dans le monde. Ce fut notamment le cas à Berlin, Vienne, Londres, Munich, Chicago et Paris. Il est devenu en 2022, le neuvième directeur musical de l'histoire de l'OSM.

Rafael Payare's prodigious musicianship, technical brilliance and charismatic presence on the podium have made him one of the world's most sought-after conductors. Born in 1980 and a graduate of the celebrated *El Sistema* music education program in Venezuela, Mr. Payare began his formal conducting studies in 2004 with José Antonio Abreu.

Since winning the prestigious Malko International Competition for Young Conductors in Denmark in 2012, Maestro Payare's career has advanced rapidly. Since 2015, he has served as Principal Conductor of the Castleton Festival, founded by his mentor the late Lorin Maazel. He was Chief Conductor of the Uster Orchestra from 2014 to 2019 and in 2019, took up the position of Music Director of the San Diego Symphony.

In recent years, Rafael Payare has conducted many of the world's most prestigious symphony orchestras, in Berlin, Vienna, London, Munich, Chicago and Paris, among others. In 2022 he became the ninth Music Director in the history of the OSM.

Rafael Payare

chef d'orchestre | conductor

© Pietro Campagnolo





Alisa Weilerstein est l'une des plus grandes violoncellistes de notre temps. Reconnue pour son art consommé, son engagement émotionnel et sa rare profondeur d'interprétation, elle a reçu une bourse MacArthur « Genius Grant » en 2011. Aujourd'hui, sa carrière l'amène sur les scènes les plus prestigieuses où elle donne des récitals, des concerts de musique de chambre et interprète des concertos en collaboration avec les chefs d'orchestre les plus éminents. « Weilerstein nous ramène à un type antérieur d'interprètes classiques : elle ne se contente pas de répondre aux souhaits des compositeurs, elle les habite pleinement et les transforme pour servir ses propres desseins. » (*New York Times*)

Mme Weilerstein se porte avec ardeur à la défense de la musique contemporaine. Elle a créé d'importantes œuvres de compositeurs comme Dusapin, Golijov et Pintscher. Autorité dans l'interprétation de la musique de Bach, son enregistrement des *Suites pour violoncelle seul*, gravé en 2020 sur étiquette Pentatone et diffusé en ligne dans le cadre de son projet #36DaysOfBach, a connu un grand succès.

Alisa Weilerstein is one of the foremost cellists of our time. Known for her consummate artistry, emotional investment, and rare interpretive depth, she was recognized with a MacArthur "Genius Grant" Fellowship in 2011. Today, her career is truly global in scope, taking her to the most prestigious international venues for solo recitals, chamber concerts and concerto collaborations with all the preeminent conductors and orchestras worldwide. "Weilerstein is a throwback to an earlier age of classical performers: not content merely to serve as a vessel for the composer's wishes, she inhabits a piece fully and turns it to her own ends," marvels *the New York Times*.

An ardent proponent of contemporary music, Weilerstein has premiered and championed important new works by composers including Dusapin, Golijov, and Pintscher. Already an authority on Bach's music for unaccompanied cello, in the spring of 2020 Weilerstein released a best-selling recording of this composer's solo suites on the Pentatone label and streamed them in her innovative #36DaysOfBach project.

Alisa Weilerstein

violoncelle | cello

Le violoniste et altiste Victor Fournelle-Blain mène une carrière active de musicien d'orchestre, de chambriste, de soliste et de pédagogue. Alto solo à l'Orchestre Symphonique de Montréal, il a aussi été alto solo de l'Orchestre symphonique de Toronto. Passionné de pédagogie, il a enseigné aux universités de Toronto et de Montréal, et est maintenant professeur à la Schulich School of Music de l'Université McGill.

Victor étudie d'abord le violon au Conservatoire de musique de Montréal avec Johanne Arel, puis à la Yale School of Music avec Ani Kavafian, avant de se perfectionner en alto auprès d'André Roy à l'École de musique Schulich. Gagnant du Golden Violin Award 2014 de l'Université McGill, du Prix d'Europe 2012 ainsi que du deuxième prix du Concours OSM 2010, Victor Fournelle-Blain a été soliste invité de divers orchestres dont l'Orchestre Métropolitain et l'Orchestre symphonique de Drummondville. Victor joue actuellement sur un alto de Carlo Ferdinando Landolfi, généreusement prêté par Canimex.

Violinist and violist Victor Fournelle-Blain enjoys an active career as an orchestral musician, chamber musician, soloist and teacher. Currently Principal Viola of the Orchestre symphonique de Montréal, has also served as Principal Viola of the Toronto Symphony Orchestra. A passionate pedagogue, he has taught at the University of Toronto and Université de Montréal, and is currently on the faculty of the Schulich School of Music of McGill University.

Victor first studied the violin, initially at the Conservatoire de musique de Montréal with Johanne Arel and subsequently at the Yale School of Music with Ani Kavafian, before taking up the viola under André Roy at the Schulich School of Music. Winner of the 2014 Golden Violin Award from the latter institution, the 2012 Prix d'Europe as well as Second Prize at the 2010 OSM Competition, he performs as a guest soloist with various orchestras, including the Orchestre Métropolitain and the Orchestre symphonique de Drummondville. Victor plays a Carlo Ferdinando Landolfi viola, generously loaned to him by Canimex.

Victor Fournelle-Blain

alto | viola





Aquiles Machado est né au Venezuela et a fait ses premières études musicales au Conservatoire Vicente Emilio Sojo, où il a étudié avec William Alvarado et Alfredo Kraus. En 1996, il fait ses débuts à Caracas dans *L'Elisir d'Amore* de Donizetti et en Europe la même année, dans le rôle de Macduff dans *Macbeth* de Verdi au Teatro Pérez Galdós de Gran Canaria.

Depuis lors, la carrière de Machado n'a cessé d'évoluer, avec des représentations mémorables dans les théâtres les plus prestigieux du monde, tels que le Teatro Sao Carlo de Lisbonne, le Teatro San Carlo de Naples, l'Opera di Roma, le Washington Opera, le Los Angeles Opera, le Gran Teatre de Liceu (Barcelone), le Teatro Real de Madrid, le Staatsoper de Berlin, le Deutsche Oper de Berlin, le Wiener Staatsoper, l'Opéra de Zurich, le Metropolitan Opera House et le Teatro alla Scala de Milan, parmi d'autres. Tout au long de sa carrière, il s'est produit aux côtés de maîtres tels que Plácido Domingo, Jesús Lopez Cobos, Ricardo Chailly, Rafael Frühbeck de Burgos, Daniel Barenboim, James Conlon, Gustavo Dudamel, Riccardo Muti, Zubin Mehta, Juanjo Mena et Nicola Luisotti, pour ne nommer que ceux-là.

Aquiles Machado was born in Venezuela and began his music studies at the Vicente Emilio Sojo Conservatory, where he studied with William Alvarado and Alfredo Kraus. In 1996 came his debut in Caracas with Donizetti's *L'Elisir d'Amore*, and in Europe that same year, as Macduff in Verdi's *Macbeth* at the Teatro Pérez Galdós in Gran Canaria.

Machado's career has been constantly evolving since then, with memorable performances in the most prestigious theatres worldwide, such as the Teatro Sao Carlo in Lisbon, Teatro San Carlo di Napoli, Opera di Roma, Washington Opera, Los Angeles Opera, Gran Teatre de Liceu (Barcelona), Teatro Real de Madrid, Staatsoper Berlin, Deutsche Oper Berlin, Wiener Staatsoper, Zurich Opera, Metropolitan Opera House and Teatro alla Scala di Milano, to name only these. Throughout his career, he has performed alongside masters including Plácido Domingo, Jesús Lopez Cobos, Ricardo Chailly, Rafael Frühbeck de Burgos, Daniel Barenboim, James Conlon, Gustavo Dudamel, Riccardo Muti, Zubin Mehta, Juanjo Mena and Nicola Luisotti, as well as many others.

Aquiles Machado

ténor | tenor

Né à Barquisimeto, au Venezuela, Gustavo Castillo a commencé ses études musicales dans le cadre d'*El Sistema* et s'est perfectionné à l'Accademia del Teatro alla Scala de Milan. Depuis, il mène une carrière internationale propulsée par de nombreux prix lors de concours prestigieux. En 2019, il interprète El Diablo dans la *Cantata criolla* avec l'Orchestre symphonique de Boston, et reprend le même rôle en 2022 avec l'Orchestre symphonique de Cincinnati sous la direction de Juanjo Mena. La même année, il retourne aux États-Unis pour des concerts avec le Los Angeles Philharmonic dirigé par Gustavo Dudamel, au cours desquels il interprète El Narrador dans *Estancia* de Ginastera, et fait ses débuts au Teatro Giuseppe Verdi de Salerno, en Italie, avec *Carmina Burana* de Carl Orff. Gustavo Castillo a fait ses débuts au Japon dans *La bohème* de Puccini (Marcello), au Teatro Petruzzelli de Bari en Italie dans *Roméo et Juliette* de Gounod (Mercutio) et au Stadttheater de Klagenfurt en Autriche dans *Un ballo In maschera* (Renato) de Giuseppe Verdi.

Born in Barquisimeto, Venezuela, Gustavo Castillo began his musical studies through *El Sistema*, perfecting himself at the Accademia del Teatro alla Scala in Milan. Since then, he has enjoyed an international career, propelled by numerous prizes at prestigious competitions. In 2019, he performed El Diablo in the *Cantata criolla* with the Boston Symphony Orchestra, and was cast in the same role in 2022 with the Cincinnati Symphony Orchestra conducted by Juanjo Mena. The same year, he returned to the United States for concerts with the Los Angeles Philharmonic conducted by Gustavo Dudamel, in which he performed El Narrador in Ginastera's *Estancia*, and made his debut at the Teatro Giuseppe Verdi in Salerno, Italy, with Carl Orff's *Carmina Burana*. He debuted in Japan with Puccini's *La Bohème* (Marcello), debuting at the Teatro Petruzzelli in Bari, Italy, in Gounod's *Romeo and Juliet* (Mercutio) and the debut in *Un Ballo In Maschera* (Renato) by Giuseppe Verdi at the Stadttheater in Klagenfurt, Austria.

**Gustavo
Castillo**
baryton | baritone

© Fernando David





**Alberto
Arvelo**
réalisateur | director

Le célèbre cinéaste Alberto Arvelo est reconnu pour la profondeur de ses personnages et ses films visuellement époustoufflants, lesquels ont reçu plus de 40 prix internationaux. Son premier grand succès, *Una Casa con Vista al Mar* (Une maison avec vue sur la mer – 2001) a remporté 23 prix internationaux. En 2006, Alberto a réalisé *Tocar y Luchar* (Jouer et se battre), un documentaire révolutionnaire qui parcourt l'histoire du fameux programme musical vénézuélien *El Sistema*. En 2010, il a mis en scène la production de la Philharmonie de Los Angeles de la *Cantata criolla*, basée sur un poème écrit par son grand-père, Alberto Arvelo Torrealba. Alberto est actuellement directeur de la série « Sound/Stage » du même orchestre.

Acclaimed filmmaker Alberto Arvelo is known for his profound characters and visually stunning films, with more than 40 international awards. His first major success came in 2001 with the release of *Una Casa con Vista al Mar* (A House With a View of The Sea), winning 23 international awards. In 2006, Alberto released his groundbreaking documentary *Tocar y Luchar* (To Play and To Fight), the story of the celebrated Venezuelan musical program *El Sistema*. In 2010 he directed the Los Angeles Philharmonic production of the *Cantata criolla*, based on a poem written by his grandfather, Alberto Arvelo Torrealba. He currently serves as the director of the series "Sound/Stage," also produced by the LA Phil.



**Gabriela
Camejo**
productrice artistique / artistic producer

Citée aux Latin Grammy Awards, la réalisatrice vénézuélienne Gabriela Camejo s'intéresse particulièrement à la relation entre l'art, la musique et le cinéma. Elle a participé à plusieurs productions, dont *Fidelio* de Beethoven, en collaboration avec la Philharmonie de Los Angeles, créé à la fois pour les sourds et les entendants. Comme productrice, Gabriela a été responsable de la réalisation d'un certain nombre de projets stimulants, de grande qualité. Son documentaire *Guaco Semblanza* a été salué pour son exploration approfondie et réfléchie de l'art et de la musique. Sa production la plus récente, *Free Color*, qui porte sur Carlos Cruz-Diez, a été présentée en première mondiale au Festival international du film de Palm Springs en 2020.

Venezuelan Gabriela Camejo is a filmmaker, and Latin Grammy Award nominee, with a particular interest in the relationship between art, music, and film. She has been involved in several productions throughout her career, including the acclaimed Beethoven's *Fidelio*, in collaboration with the Los Angeles Philharmonic, created for both deaf and hearing audiences. As a producer, Gabriela has been responsible for bringing a number of high-quality and thought-provoking projects to life. Her documentary *Guaco Semblanza* was lauded for its thoughtful and in-depth exploration of art and music. Her most recent production, *Free Color*, had its world release at Palm Springs International Film Festival, in 2020, is about Carlos Cruz-Diez.

Le réalisateur et cinéaste vénézuélien Gerard Uzcátegui est diplômé de l'école de cinéma de l'Universidad de Los Andes au Venezuela. Ses courts métrages ont fait partie des sélections officielles de nombreux festivals internationaux réputés, tels le Festival des films du monde de Montréal et le Festival international du film de Mar del Plata. Avec son court métrage, *La noche anuncia la aurora*, Gerard a remporté en 2013 le prix de la meilleure photographie au Festival international du film du Rhode Island et le prix du jury au Festival international de films des Amériques, à Austin. Comme directeur de la photographie, Gerard a participé à plus de 20 longs métrages (fictions et documentaires) et a reçu de nombreux prix.

Venezuelan director-cinematographer Gerard Uzcátegui graduated from film school at the Universidad De Los Andes in Venezuela. His short films as a director-cinematographer, have been in official selections in many classes A International film festivals, such as Montreal World Film Festival, and Mar del Plata International Film Festival. In 2013 Gerard won the Best Cinematography Award at the Rhode Island International Film Festival as well as the Jury Award at the Austin International Film Festival of the Americas, both with his short film *La noche anuncia la aurora*. As a cinematographer, Gerard participated in more than 20 feature-length films (narrative and documentary) and has received numerous awards for best cinematography.

Solange Arvelo est une artiste textile et costumière vénézuélienne. Ses œuvres ont été exposées lors des plus importants événements textiles internationaux, tels la Triennale internationale de la tapisserie de Lodz (Pologne), Women in Textile Art (WTA-Miami), et la Biennale d'art Arturo Michelena (Caracas, Venezuela), où elle a remporté le premier prix pour une œuvre d'art tridimensionnelle. Comme créatrice de costumes, son travail est très remarqué dans le cinéma vénézuélien pour des films comme *Una Casa con Vista al Mar*, *Postales de Leningrado*, *Una vida y dos Mandados* et *Cyrano Fernández*. À la Philharmonie de Los Angeles, Solange a conçu les costumes de la *Cantata criolla* (2010) et de *Fidelio* (2022).

Solange Arvelo is a Venezuelan textile artist and costume designer. Her works have been exhibited at the most iconic international textile events, such as the International Tapestry Triennial of Lodz, Poland; Women in Textile Art, WTA- Miami, and the Arturo Michelena Art Biennial in Caracas, Venezuela, where she won the First Prize for three-dimensional artwork. As a costume designer, her work stands out in Venezuelan cinema, in films such as *Una Casa con Vista al Mar*, *Postales de Leningrado*, *Una vida y dos Mandados* and *Cyrano Fernández*. In 2010, Solange designed the costume for the Los Angeles Philharmonic's performances of the *Cantata criolla* and in 2022, for their production *Fidelio*.



Gerard Uzcátegui

Directeur photo / cinematographer



Solange Arvelo

conceptrice des costumes
costume designer



Chœur de l'OSM | OSM Chorus

Le Chœur de l'Orchestre symphonique de Montréal a été fondé dans les années 1980 à la demande de Charles Dutoit. Formé de 50 choristes professionnels et de 80 à 100 choristes bénévoles, le Chœur s'est joint à l'OSM lors de centaines d'interprétations des chefs-d'œuvre du répertoire.

Le Chœur de l'OSM a été entendu à Montréal, Toronto, Ottawa, New York, Philadelphie et Saratoga Springs, dans des œuvres telles que *Le Messie* de Handel, la *Messe en si mineur* de Bach, la *Neuvième Symphonie* de Beethoven, le *Requiem* de Verdi, la *Symphonie «Résurrection»* de Mahler, la *Symphonie «Babi Yar»* de Chostakovitch et *Il Prigionero* de Dallapiccola. En plus de chanter sous la direction de Rafael Payare, Kent Nagano et Charles Dutoit, le Chœur de l'OSM a collaboré avec des chefs invités tels Nicholas McGegan, Zubin Mehta, Krzysztof Penderecki, Robert Shaw et Iwan Edwards, de même qu'avec Andrew Megill, chef du Chœur depuis 2011.

The Orchestre symphonique de Montréal Chorus was established in the 1980s at the request of Charles Dutoit. Composed of 50 professional singers and 80 to 100 volunteer singers, the Chorus has joined forces with the OSM for hundreds of performances of masterworks from the repertoire.

The OSM Chorus has been heard in Montreal, Toronto, Ottawa, New York, Philadelphia and Saratoga Springs in works as diverse as Handel's *Messiah*, Bach's *Mass in B Minor*, Beethoven's Ninth Symphony, Verdi's *Requiem*, Mahler's *Resurrection Symphony*, Shostakovich's *Babi Yar Symphony* and Dallapiccola's *Il Prigionero*. In addition to singing under the direction of Rafael Payare, Kent Nagano and Charles Dutoit, the OSM Chorus has collaborated with guest conductors such as Nicholas McGegan, Zubin Mehta, Krzysztof Penderecki, Robert Shaw, Iwan Edwards and Andrew Megill, chorusmaster since 2011.

Sopranos

Laura Albrecht
Megan Chartrand*
Rebecca Dowd Lekx*
Julie Ekker*
Gerda Findeisen*
Meghan Fleet*
Sarah Halmarson*
Robin Hornstein
Geneviève Langelier
Audrey Larose Zicat*
Emie Leclerc
Jacquelyne Légaré
Marie Magistry*
Stephanie Manias*
Alison Martin
Anita Paas
Julie Payette
Brittany Rae*
Dorothea Ventura*
Emily Wall*
Ellen Wieser*
Rowan Woodmass*

Altos

Charlotte Cumberbirch
Alexandra Asher*
Leïla Barbedette
Geneviève Boulanger
Marianne Cloutier*
Charlotte Cumberbirch*
William Duffy*
Elizabeth Ekholm*
Kristin Hoff*
Amelia Keenan*
Josée Lalonde*
Estelle Jeanne Lalonde
Véronique Lamontagne
Rosalie Lane Lépine*
Danielle Le Blanc
Michelle Leblanc
Marie-Andrée Mathieu*
Jillian Mills
Lucie Roy*
Maddie Studt*
Angèle Trudeau*
Danielle Alison
Vaillancourt*

Ténors / Tenors

Mathieu Abel*
Jean-Sébastien Allaire*
Kerry Bursey*
Bernard Cayouette*
John Guzik*
Aldéo Jean*
Logan Youngrok Kim
Michel Léonard*
Christopher Leung Lo
Michael Lockley*
Thomas Macleay*
David Menzies*
Julien Peperall
Michael Pinsonneault
Michiel Schrey*
Arthur Tanguay-
Labrosse*

Basses

Olivier Arsenault
David Benson*
Pierre-Etienne Bergeron*
Alasdair Campbell*
Simon Chaussé*
James Cline
David Cronkite*
Alain Duguay*
Pascal Germain-Berardi*
John Giffen*
Claude Grenier
Jochen Jaeger*
Benoît Jodoin-Fontaine
Clayton Kennedy*
Julian Knight
William Kraushaar*
Gaétan Lamontagne
Benoit Le Blanc*
Emanuel Lebel*
Philip Rafals
Guillaume St-Cyr*
Clermont Tremblay*
Erick Zanardi Ojeda



Andrew Megill est l'un des plus grands chefs de chœur de sa génération. Son répertoire, exceptionnellement vaste, s'étend de la musique ancienne à la musique contemporaine. Il a préparé des chœurs pour l'American Symphony, le Cleveland Orchestra, l'Orchestre philharmonique de Dresde, le National Symphony et le New York Philharmonic, en plus d'avoir collaboré avec des chefs d'orchestre tels Pierre Boulez, Charles Dutoit, Rafael Frühbeck de Burgos, Alan Gilbert, Kurt Masur et Kent Nagano. Directeur des activités chorales à l'Université de l'Illinois, il est aussi chef associé et directeur des programmes choraux au Carmel Bach Festival, en plus d'être directeur artistique de l'ensemble Fuma Sacra. Il a enseigné au Westminster Choir College et a été chef invité au Yale Institute of Sacred Music. On peut entendre le résultat de son travail sur les ondes de la Public Radio International et de la BBC, ainsi que sur plusieurs enregistrements consacrés à des œuvres variées, comme *Psalm* de Magnussen (Albany Records), les messes de Haydn (Naxos) ou les compositions de Caleb Burhans (Cantaloupe).

—

Andrew Megill is recognized as one of the leading choral conductors of his generation, known for his unusually wide-ranging repertoire, extending from early music to newly composed works. He has prepared choruses for the American Symphony, the Cleveland Orchestra, the Dresden Philharmonic, the National Symphony, and the New York Philharmonic, and he has worked with conductors such as Pierre Boulez, Charles Dutoit, Rafael Frühbeck de Burgos, Alan Gilbert, Kurt Masur, and Kent Nagano. He is Director of Choral Activities at the University of Illinois and serves as Associate Conductor and Director of Choral Activities of the Carmel Bach Festival, as well as Artistic Director of the ensemble Fuma Sacra. He taught at Westminster Choir College and has been a Guest Conductor for the Yale Institute of Sacred Music. Broadcast by Public Radio International and the BBC, his work can be heard on numerous recordings, including those of Magnussen's *Psalm* (Albany Records), Haydn's Masses (Naxos), and works by Caleb Burhans (Cantaloupe).

Andrew Megill

chef de chœur | chorusmaster

Le poste de chef de chœur est généreusement parrainé par Mme Ann Birks, en mémoire de Barrie Drummond Birks. / The Chorusmaster chair is generously sponsored by Mrs. Ann Birks, in loving memory of Barrie Drummond Birks.





Les musiciens de l'OSM

RAFAEL PAYARE, directeur musical / music director

ANDREW MEGILL, chef de chœur de l'OSM / OSM chorus master

Le poste de chef de chœur est généreusement parrainé par M^{me} Ann Birks, en mémoire de Barrie Drummond Birks.
The chorus master chair is generously sponsored by Mrs. Ann Birks, in loving memory of Barrie Drummond Birks.

OLIVIER LATRY, organiste émérite / organist emeritus **JEAN-WILLY KUNZ**, organiste en résidence / organist-in-residence

ANTONIA NANTEL, ATHANASE DAVID & WILFRID PELLETIER, membres fondateurs / founding members

WILFRID PELLETIER (1896-1982), ZUBIN MEHTA & KENT NAGANO, chefs émérites / conductors emeriti

PIERRE BÉIQUE (1910-2003), directeur général émérite / general manager emeritus

LOUIS CHARBONNEAU, timbalier solo émérite / principal timpanist emeritus

PREMIERS VIOLONS / FIRST VIOLINS

Andrew Wan 1,2
violon solo / concertmaster

Olivier Thouin
violon solo associé /
associate concertmaster

Marianne Dugal
2^e violon solo associée /
2nd associate concertmaster

Jean-Sébastien Roy
1^{er} assistant / 1st assistant

Ramsey Husser
2^e assistant / 2nd assistant

Marc Béliveau

Marie Doré

Sophie Dugas

Marie Lacasse 2

Ariane Lajoie

Ingrid Matthiessen

Abby Walsh 2

Richard Zheng 2

SECONDS VIOLONS / SECOND VIOLINS

Alexander Read
solo / principal

Marie-André Chevette
associée / associate

Brigitte Rolland
1^{re} assistante / 1st assistant

Joshua Peters
2^e assistant / 2nd assistant

**Éliane Charest-
Beauchamp** 2

Ann Chow

Mary Ann Fujino

Jean-Marc Leclerc

Isabelle Lessard

Alison Mah-Poy

Katherine Palyga

Monique Poitras

Daniel Yakymyshyn

ALTOS / VIOLAS

Victor Fournelle-Blain 2
solo / principal

Jean Fortin
1^{er} assistant / 1st assistant

Charles Pilon
2^e assistant / 2nd assistant

Chantale Boivin

Sofia Gentile

David Quinn

Natalie Racine

Rosemary Shaw

VIOLONCELLES / CELLOS

Brian Manker 2
solo / principal

Anna Burden
associée / associate

Tavi Ungerleider 2
1^{er} assistant / 1st assistant

Karen Baskin

Geneviève Guimond

Gerald Morin

Sylvain Murray 2

Peter Parthun

CONTREBASSES / DOUBLE BASSES

Ali Kian Yazdanfar
solo / principal

Eric Chappell
assistant

Scott Feltham

Andrew Goodlett

Peter Rosenfeld

Elan Simon

Edouard Wingell

OCTOBASSES

Eric Chappell

Sylvain Murray

Les octobasses sont gracieusement
mises à la disposition de l'OSM
par la compagnie Canimex Inc.
(Drummondville). / The octobasses
are generously loaned to the OSM
by Canimex Inc. (Drummondville).

FLÛTES / FLUTES

Timothy Hutchins
solo / principal

Albert Brouwer

associé par intérim /
interim associate

Christopher M. James
piccolo solo / principal piccolo

HAUTOIS / OBOES

Theodore Baskin
solo / principal

Vincent Boilard

associé / associate

Josée Marchand

intérim / interim

Pierre-Vincent Plante

cor anglais solo /

principal English horn

CLARINETTES / CLARINETS

Todd Cope

solo / principal

Alain Desgagné

associé / associate

André Moisan

clarinette basse et saxophone /

bass clarinet and saxophone

BASSONS / BASSOONS

Stéphane Lévesque

solo / principal

Mathieu Harel

associé / associate

Martin Mangrum

2^e basson / 2nd bassoon

Michael Sundell

contrebasson / contrabassoon

CORS / HORNS

Catherine Turner

solo / principal

Denys Derome

associé / associate

Florence Rousseau

3^e cor / 3rd horn

Nadia Côté

4^e cor / 4th horn

Xavier Fortin

intérim / interim

TROMPETTES / TRUMPETS

Paul Merkelo

solo / principal

Stéphane Beaulac
associé / associate

Robert Weymouth

2^e trompette / 2nd trumpet

Samuel Dusinberre

4^e trompette / 4th trumpet

TROMBONES

James Box

solo / principal

Charles Benaroya

2^e trombone / 2nd trombone

Pierre Beaudry

trombone basse solo /

principal bass trombone

TUBA

Austin Howle

solo / principal

TIMBALES / TIMPANI

Andrei Malashenko

solo / principal

Hugues Tremblay

associé / associate

PERCUSSIONS

Serge Desgagnés

solo / principal

Corey Rae

Hugues Tremblay

HARPE / HARP

Jennifer Swartz

solo / principal

Parrainée par monsieur

François Schubert, en mémoire

de son épouse Marie Pineau. /

Sponsored by Mr. François Schubert,

in loving memory of Marie Pineau.

PIANO & CÉLESTA

Olga Gross

MUSICOTHÉCAIRE / MUSIC LIBRARIAN

Michel Léonard

1 Le violon Bergonzi 1744 d'Andrew Wan est généreusement prêté par le mécène David B. Sela. / Andrew Wan's 1744 Bergonzi violin is generously loaned by philanthropist David B. Sela.

2 L'archet Dominique Peccatte 1860 d'Andrew Wan, le violon Giovanni Battista Grancino 1695 et l'archet Arthur Vigneron 1895 de Marie Lacasse, le violon Nicolas Vuillaume de Mirencourt et l'archet Eugène Sartory d'Abby Walsh, le violon Lorenzo Storioni 1780 et l'archet Eugène Sartory de Richard Zheng, le violon Jean-Baptiste Vuillaume 1840 d'Éliane Charest-Beauchamp, l'alto Carlo Ferdinando Landolfi 1757 (Milan) de Victor Fournelle-Blain, le violoncelle Pietro Guarneri v. 1728-1730 et l'archet Joseph René Lafleur v. 1850 de Brian Manker, le violoncelle Raffaele & Antonio Gagliano v. 1830 et l'archet François Nicolas Voirin 1860 de Tavi Ungerleider, de même que le violoncelle Domenico Montagnana 1734 et l'archet Louis Gillet v. 1950 de Sylvain Murray sont gracieusement mis à leur disposition par CANIMEX INC. de Drummondville (Québec). / Andrew Wan's 1860 Dominique Peccatte bow, Marie Lacasse's 1695 Giovanni Battista Grancino violin and 1895 Arthur Vigneron bow, Abby Walsh's Nicolas Vuillaume de Mirencourt violin and Eugène Sartory bow, Richard Zheng's 1780 Lorenzo Storioni violin and Eugène Sartory bow, Éliane Charest-Beauchamp's 1840 Jean-Baptiste Vuillaume violin, Victor Fournelle-Blain's 1757 (Milan) Carlo Ferdinando Landolfi viola, Brian Manker's c. 1728-1730 Pietro Guarneri cello and c. 1850 Joseph René Lafleur bow, Tavi Ungerleider's c. 1830 Raffaele & Antonio Gagliano cello and 1860 François Nicolas Voirin bow, as well as Sylvain Murray's 1734 Domenico Montagnana cello and c. 1950 Louis Gillet bow are generously provided to them by CANIMEX INC. (Drummondville, Québec).



Les notes.

Les notes

Richard Strauss

Né à Munich, Allemagne, le 11 juin 1864 – Mort à Garmisch-Partenkirchen, Allemagne, le 8 septembre 1949
Born in Munich, Germany, on June 11, 1864 – Died in Garmisch-Partenkirchen, Germany, on September 8, 1949

Don Quixote, poème symphonique, op. 35

- I. Introduction : « Don Quichotte perd la raison en lisant des romans de chevalerie et décide de devenir un chevalier errant » / “Don Quixote loses his sanity after reading novels about knights, and decides to become a knight-errant”
- II. Thème et dix variations / Theme and ten variations
- III. Finale

Première fois à l'OSM : 16 mai 1944, dir. Désiré Defauw, solistes : Gregor Piatigorsky (violoncelle) et Lucien Robert (alto)
First performance by the OSM: May 16, 1944, cond, Désiré Defauw, soloists: Gregor Piatigorsky (cello) & Lucien Robert (viola)

Composé en 1896 et 1897, et créé à Cologne le 8 mars 1898, *Don Quixote* est considéré comme le plus grand poème symphonique de Strauss, bien que les premières critiques furent mitigées : certains considéraient comme « vulgaire » cette proposition musicale pourtant vive, imaginative et virtuose. Les poèmes symphoniques de Strauss ne sont pas que de simples paysages sonores, ils dépeignent avec subtilité l'être humain et ses diverses personnalités, ses relations, ses émotions, ses états psychologiques, même des idées abstraites, et Strauss avait le don de trouver les formes musicales les plus ingénieuses et les plus convaincantes.

D'une durée d'environ quarante-cinq minutes, *Don Quixote* s'ouvre sur une longue introduction dans laquelle Don Quichotte rêve de grandes aventures chevaleresques, séduisant et protégeant sa Dulcinée imaginaire. C'est par des motifs harmoniquement capricieux et des contrepoints touffus que Strauss représente le fil ténu qui retient son héros au monde réel; dans une dissonance cacophonique, Don Quichotte perdra finalement la raison. L'œuvre se développe ensuite sous la forme d'un « Thème et variations » à la fois libre et sophistiquée, avec un « thème » qui est en réalité une construction dense de motifs qui, dans un premier temps, tracent le portrait d'un Don Quichotte galant et mélancolique, puis de son fidèle compagnon au grand cœur Sancho Panza, ensuite de Dulcinea. Strauss explore ici les possibilités d'agencement de ces motifs pour créer une structure solide et unifiée.

Composed 1896-97 and first performed, in Cologne, on March 8, 1898, *Don Quixote* is widely considered Strauss's greatest tone poem, though initially it received mixed reviews: some critics considered this vivid, imaginative, virtuosic program music to be merely “vulgar.” Strauss' tone poems were never concerned only with superficial tone-painting, however, but also with subtly depicting human personalities and relationships, emotional and psychological states, even abstract ideas, and Strauss had a knack for finding ingenious, convincing musical forms through which to convey his programs.

Don Quixote, which runs about forty-five minutes, opens with a long introduction in which Quixote dreams of chivalrous adventures and of wooing and defending his imagined lady, Dulcinea. Strauss depicts his hero's tenuous grasp of reality through harmonically unstable motifs and tangled counterpoint; finally, with a cacophonous dissonance, Quixote's mind snaps. The work thereafter unfolds in a loose but sophisticated theme-and-variations form, the “theme” being a dense complex of motifs depicting first the gallant, melancholy Quixote, then his simple, faithful, good-hearted sidekick, Sancho Panza, then Dulcinea. (Throughout, Strauss mines the possibilities of these motifs to create a tightly unified structure.)



Don Quichotte par Honoré Daumier, vers 1868 / *Don Quichotte* by Honoré Daumier, circa 1868

H. Daumier

Les notes

Si chaque variation a son caractère propre, elles forment ensemble une trame narrative homogène qui raconte le parcours de Don Quichotte, sa personnalité, ses relations et, au fil de ses aventures, ses pensées, ses monologues intérieurs et ses conversations avec Sancho. Sur le terrain de la narration comme sur celui des émotions, Strauss couvre tout le spectre tout en étant concis. Il relate certains éléments clés du roman : Don Quichotte qui attaque le moulin à vent, puis le troupeau de moutons (passage célèbre pour ses dissonances agressives), le tout ponctué par des interludes lyriques traduisant les pensées de Don Quichotte sur sa Dulcinée. Enfin, dans la Variation 10, Don Quichotte, vaincu en combat, abandonne ses rêves chevaleresques et rentre chez lui, affligé, mais toujours digne. Dans une finale tendre et poignante, le héros est sur son lit de mort, épuisé et affaibli certes, mais de nouveau sain d'esprit et apaisé. Bien qu'écrite pour grand orchestre, la musique de *Don Quichotte* est remarquablement limpide même dans l'écriture contrapuntique la plus dense, et plusieurs instruments solistes sont mis en évidence. Strauss a travaillé longuement la partition et le résultat, comme il le dira avec fierté « est très original avec ses couleurs totalement nouvelles » et plein d'esprit.

The variations are distinctive but form a seamless narrative depicting Quixote's career, personality, and relationships, and, in between adventures, his thoughts, monologues, and conversations with Sancho. Narratively as well as emotionally, Strauss covers a lot of ground relatively concisely. He hits some of the novel's highpoints—beginning with Quixote's attacks on a windmill and a flock of sheep (the latter once notorious for its abrasive dissonances)—while Quixote's thoughts of Dulcinea prompt various lyrical interludes. Finally, in Variation 10, Quixote, defeated in combat, abandons his chivalrous career and returns home, desolate but dignified. In a tender, poignant finale, Strauss depicts him on his deathbed, now exhausted and feeble, but also contemplative—restored to sanity and finally at peace. Though scored for a large orchestra, the music of *Don Quixote* is remarkably transparent even where densely contrapuntal, and many instruments (particularly cello) are featured prominently in solos. Strauss laboured long over the scoring, and the result, he boasted, was “very original, entirely new in colour,” and often witty.

© Kevin Bazzana

Traduction française : Guy Patenaude



Le jeune Richard Strauss / The young Richard Strauss

Les notes

Ana Sokolović

Née à Belgrade, Serbie, le 7 septembre 1968 – Vit à Montréal, QC
Born in Belgrade, now Serbia on September 7, 1968 – Lives in Montreal, QC

Melita [Mljet] – Création mondiale, commande de l'OSM / World premiere, OSM commission

- I. Lišće [Feuilles / Leaves]
- II. Cvrčci [Grillons / Crickets]
- III. More [Mer / Sea]
- IV. Most [Pont / Bridge]

Calypso, déesse de la beauté, du silence et de la paix, amoureuse d'Ulysse, réussit à retenir ce dernier sur son île magique pendant sept ans, jusqu'à ce que Zeus l'ordonne de le libérer. De nombreux spécialistes affirment que Mljet correspond à Ogygie, île mythique où habite Calypso.

— Mythes et légendes, Office du tourisme de Mljet

Calypso, the goddess of beauty, silence and peace, in love with Odysseus, managed to hold him on her magical island for seven years, until Zeus gave the order to release him.

Many scholars say that Mljet is Ogygie, the island of Calypso.

— Myths and legends, Tourist board of Mljet

Avant d'être en ville toute ma vie, c'est sensiblement la première fois que je m'inspire de la nature pour composer. Mais une visite à l'étonnante île croate de Melita (Mljet) a précipité un changement, suscitant chez moi le désir d'exprimer mon expérience de l'univers sonore de cet endroit dans le contexte de ma nouvelle œuvre pour l'OSM.

Un parc national intact se déploie au milieu de l'île. Ses deux lacs d'eau salée sont alimentés par un petit détroit émissaire de la mer Adriatique par un petit détroit dont les rives peuvent être enjambées au moyen d'un pont en arc métallique. Ce lieu magique nous plonge dans un état d'éblouissement, de sensations avivées par toutes sortes d'éléments : arôme des pins, vision du vert et du bleu azur, goût des olives et du vin, « toucher » du vent et univers sonores extraordinaires, tout cela émanant de son environnement naturel.

On retrouve dans les deux dernières expériences sensorielles énumérées une corrélation particulièrement directe dans ma pièce, où le vent – son courant et son toucher – sont les principaux moteurs de phénomènes sonores, comme suit : dans le premier mouvement (Feuilles), le vent agit directement sur les feuilles et dans le troisième (Mer), sur l'eau. Dans le deuxième mouvement (Grillons), l'absence de vent provoque un phénomène sonore assourdissant. Enfin, dans le dernier mouvement (Pont), ce n'est que lorsqu'un vent appelé « Jugo » souffle d'une manière particulière que les tiges métalliques de la passerelle vont vibrer et produire des mélodies envoûtantes.

As a lifelong city dweller, this is probably the first time that I have been inspired by nature in my compositions. My visit to the stunning Croatian island of Melita (Mljet) sparked this change in me, by triggering a desire to express the experience of its sound world in my new work for the OSM.

Perched in the middle of the island is a pristine national park whose two salted lakes flow from the Adriatic Sea via a small strait whose banks are spanned by an arched footbridge. This magical place immerses us in a dazzling state of heightened sensations of all kinds: the aroma of the pine trees, the sight of green and azure blue, the taste of olives and wine, the touch of the wind, and the spectacular sound-worlds of its natural environment.

These latter two sense experiences find a particularly direct correlation in my piece, in which wind currents are the principal drivers of sound activities: In the first movement (Leaves), wind acts directly on leaves and in the third (Sea), on water. In the second movement (Crickets), the absence of wind provokes a deafening sound phenomenon. Finally, in the last movement (Bridge), only when a particular wind (the Jugo) blows in a specific manner, the metal handrails vibrate to produce mesmerizing melodies.

Melita est dédiée à Damien Goldman, un garçon extraordinaire décédé durant l'été de 2022. Sa disparition soudaine et prématurée m'a bouleversée alors que je composais cette pièce. En hommage à sa mémoire, j'ai entrelacé des notes de musique correspondant aux lettres du nom de Damien partout dans la partition.

Composée en 2022-2023 à la Civitella Ranieri (Italie), dans le cadre d'un programme de résidence d'artiste.

Melita is dedicated to Damien Goldman, an extraordinary boy who passed away in the summer of 2022. His sudden and untimely loss overwhelmed me during the composition of this piece. To honour his memory, I weaved musical notes corresponding to the letters of Damien's name throughout the score.

Composed in 2022-2023 at the Civitella Ranieri (Italy) as part of an artistic residency program.

© Ana Sokolović



Lac sur l'île de Mjjet / Lake on Mjjet Island



Les notes

Antonio Estévez

Né à Calabozo, Venezuela, le 3 janvier 1916 – mort à Caracas, Venezuela, le 26 novembre 1988
Born in Calabozo, Venezuela, January 3, 1916; died in Caracas, November 26, 1988

Cantata criolla, « Florentino, el que canto con el Diablo » [Cantate créole, « Florentino, celui qui chante avec le diable » / Creole Cantata, “Florentino, the one who sings with the devil”]

- I. Lento e cadencioso
- II. Lento, tenebroso
- III. Allegro vivo

Première fois à l'OSM
First performance by the OSM

Musique / Music : Antonio Estévez
Texte / Text : Alberto Arvelo Torrealba
Traduction française / French translation : Chantal Ringuet
Traduction anglaise / English translation : Andrés Jaramillo

Si on leur demandait de citer un compositeur vénézuélien, la plupart des mélomanes répondraient probablement Reynaldo Hahn. Mais Hahn a déménagé à Paris lorsqu'il était enfant et a fini par obtenir la nationalité française. Vient ensuite Antonio Estévez, qui est demeuré dans son pays natal, auquel il est associé tout autant que le sont Alberto Ginastera à l'Argentine, avec son *Estancia*, Villa-Lobos au Brésil, avec ses *Bachianas brasileiras*, ou Aaron Copland aux États-Unis, avec *Billy the Kid* et *Rodeo*. Pour Estévez, c'est sa *Cantata criolla* (Cantate créole) qui est devenue une œuvre emblématique du nationalisme musical vénézuélien.

Estévez a commencé sa formation musicale au Venezuela. Enfant, il jouait du saxophone dans l'orchestre municipal, puis du hautbois dans l'orchestre symphonique du Venezuela. Il a poursuivi ses études aux États-Unis, à l'Université Columbia et à Tanglewood. Plus tard, après avoir travaillé à Paris avec Pierre Boulez, Estévez est devenu l'un des premiers compositeurs de son pays à s'intéresser à la musique électronique et à d'autres procédés d'avant-garde. Sa musique environnementale, *Cromovibrafonía*, a été jouée en 1967, au pavillon vénézuélien de l'exposition universelle de Montréal.

Le *llano* signifiait peut-être davantage pour Estévez que la pampa argentine pour Ginastera ou la jungle amazonienne pour Villa-Lobos. Comme l'écrit Juan Arturo Brennan, « pour les Vénézuéliens, le *llano*, la plaine, représente bien plus qu'un paysage magnifique et varié. Dans la conscience vénézuélienne, dans son histoire, sa culture, son art, la plaine atteint des proportions mythiques, elle devient quelque chose d'épique et de fantastique. [...] Tout comme le gaucho est l'incarnation de l'homme argentin profondément

If asked to name a composer from Venezuela, most music lovers would probably respond with Reynaldo Hahn. But Hahn moved to Paris as a child and eventually became a French citizen. Next in line of popular recognition is probably Antonio Estévez, who remained in his native country and is as much associated with it as is the Argentinian Alberto Ginastera for his *Estancia*, the Brazilian Villa-Lobos for his *Bachianas brasileiras* series, or the American Aaron Copland for *Billy the Kid* and *Rodeo*. For Estévez, it is his *Cantata criolla* (Creole Cantata) that has become an iconic piece of Venezuelan musical nationalism.

Estévez undertook musical training initially in his native Venezuela. He played saxophone in the town band as a boy and later oboe in the Venezuela Symphony Orchestra. Further studies were undertaken in the U.S. at Columbia University and at Tanglewood. In later years Estévez, having worked in Paris under Pierre Boulez, became one of his country's first composers to embrace electronic music and other avant-garde procedures. His environmental music *Cromovibrafonía* was played in the Venezuelan Pavilion at the Montreal World's Fair in 1967.

As the Argentine *pampas* were to Ginastera and the Amazonian jungle to Villa-Lobos, so was the Venezuelan *llano* to Estévez, perhaps even more so. As Juan Arturo Brennan writes, “For Venezuelans, *el llano*, the plain, is much more than just a feature of a beautiful, varied, and diverse landscape. In Venezuelan consciousness, in its history, its culture, its art, the plain reaches mythic proportions, it becomes something both epic and fantastic. [...] Just as the gaucho is the embodiment of the Argentinian man with deep roots in his land, the Venezuelan *llanero* is the image that confers human form to

enraciné dans sa terre, le *llanero* vénézuélien donne une forme humaine à l'identité nationale. Ainsi, la mythologie et l'imagerie du *llano* ont toujours été présentes dans les expressions littéraires, picturales et musicales du Venezuela, point d'ancrage de la pensée nationaliste.»

Estévez a composé sa *Cantata criolla* en 1954 et en a dirigé la première exécution la même année, à Caracas. En 1996, l'Orfèbre de Montréal l'a interprétée pour la première fois au Canada, au Centre d'arts Orford. La *Cantata* s'inspire de l'œuvre d'Alberto Arvelo Torrealba, en particulier de son poème vénézuélien, *Florentino y el Diablo*, dans lequel Florentino et le diable s'affrontent dans un duel de chant. Comme l'explique Santos López dans sa note de livret pour l'enregistrement de cette œuvre sur Dorian, le poème «est un récit mythique, profondément enraciné dans l'esprit populaire vénézuélien. C'est dans cet esprit que l'homme de la plaine, le *llanero*, puise toute sa force intérieure et, tout en restant totalement lié à son milieu, trouve sa propre voix expressive et la transcende. La légende qui sert de base au poème raconte un concours de chant entre le *llanero* Florentino et le diable.» Le *llanero* est représenté musicalement par la mélodie grégorienne de l'*Ave Maris Stella*, et le diable par celle du *Dies irae*. La musique d'Estévez combine, dans une cantate vibrante et luxuriante pour grand orchestre, chœur et solistes, l'opulence sonore de Richard Strauss, l'élan rythmique de Stravinski et le piment harmonique de Ginastera.

La *Cantata criolla* s'ouvre sur une introduction orchestrale saisissante. Le chœur décrit le chanteur-poète Florentino traversant à cheval un paysage aride et désolé. Il délire presque de soif. Il trouve de l'eau, mais en y plongeant sa corne à boire, il s'aperçoit qu'il n'a ramassé que du sable. Il poursuit sa route. L'écriture orchestrale évoque un soleil brûlant et une chaleur impitoyable et oppressante. Un étrange cavalier, monté sur un cheval noir et entièrement vêtu de noir, apparaît derrière Florentino. C'est le diable costumé. Il interpelle Florentino et le met immédiatement au défi de le rejoindre, à Santa Inés, pour un duel de chant. Le chœur reprend l'illustration de la traversée du paysage solitaire par Florentino. Ce dernier rend hommage à la savane qu'il traverse et, en conclusion de la première partie de l'œuvre, accepte le défi de l'étranger.

national identity. Thus, the mythology and imagery of *el llano* have always been present in Venezuela's literary, pictorial and musical utterances, the anchor of nationalist thought.”

Estévez wrote his *Cantata criolla* in 1954 and conducted the premiere in Caracas that year. l'Orfèbre de Montréal gave the first Canadian performance at the Orford Arts Centre in 1996. The *Cantata* derives from the poetry of Alberto Arvelo Torrealba, specifically a work entitled “Florentino y el Diablo,” a Venezuelan poem about a singing contest between Florentino and the Devil. As Santos López explains in his program note for the Dorian recording of this 35-minute composition, the poem “is a mythic tale and is deeply rooted in the Venezuelan popular spirit. It is through this spirit that the man of the *llano* – the ‘*llanero*’ or plainsman – draws upon all of his inner strength, and while remaining totally bound to his milieu, finds his own expressive voice, and thereby transcends it. The legend, which serves as the basis of the poem, recounts a singing contest between the *llanero* Florentino and the Devil.” The *llanero* is represented musically by the Gregorian chant “Ave maris stella,” the Devil by the “Dies irae.” Estévez’ music combines the sonic opulence of Richard Strauss, the rhythmic élan of Stravinsky and the harmonic piquancy of Ginastera in a vibrant, lushly scored cantata for large orchestra, chorus and soloists.

The *Cantata criolla* opens with a striking orchestral introduction. The chorus describes the singer-poet Florentino riding through a parched, desolate landscape on his horse. He is nearly delirious with thirst. He finds water, but dipping his drinking horn into it he finds all he has scooped up is sand. He moves on. The orchestral writing conjures up a scene of burning sun and pitiless, oppressive heat. A strange rider on a black horse appears behind Florentino, clothed entirely in black. It is the Devil in disguise. He hails Florentino and immediately challenges him to join him in a singing contest at Santa Inés. The chorus resumes its description of Florentino's passage across the lonely landscape. Florentino delivers a paean to the savanna land he is crossing, and ends Part I by accepting the stranger's challenge.

Les notes

La seconde partie commence doucement par une introduction orchestrale jouée par les instruments graves. Une atmosphère de menace et de tension règne. Après un terrifiant point culminant, le chœur décrit les préparatifs du duel imminent.

La troisième partie suit sans pause. Sur une musique de danse enivrante, accompagnée d'instruments de percussion des Caraïbes, la bataille verbale entre Florentino et le diable consiste en un long *contrapunteo* (dialogue musical improvisé). Le diable commence. Les deux rivalisent de devinettes et d'énigmes, chacun essayant de surpasser l'autre par d'astucieuses répliques. À un certain moment, le diable dit « Florentino est déjà à moi » ; mais Florentino répond : « Si tu le dis, où est donc l'argent avec lequel tu m'as acheté ? » Le jeu faustien se poursuit et Florentino réussit à tromper le diable et le force à rester jusqu'à l'aube en récitant une longue liste de noms, brisant ainsi le pouvoir de son adversaire. Alors que Florentino sort vainqueur, le chœur invoque la Sainte Trinité dans une conclusion galvanisante.

The orchestral introduction to Part II begins quietly in the lower-range instruments. The air is rife with menace and tension. Following a fearsome climax the chorus describes preparations for the duel about to take place.

Part III follows without pause. Set to exhilarating dance music and accompanied by Caribbean percussion instruments, the verbal battle between Florentino and the Devil consists of a long *contrapunteo* (improvised musical dialogue). The Devil begins. The two engage in riddles and enigmas, each trying to outdo the other with clever retorts. At one point the devil claims that "already Florentino is mine," but Florentino responds with "if you say so, then where is the money you have bought me with?" The Faustian game continues, with Florentino succeeding in tricking the Devil into staying until dawn by reciting a long list of names, thus breaking the Devil's power. As Florentino emerges the winner, the chorus invokes the Holy Trinity in a rousing conclusion.

© Robert Markow



Statue de Florentino y el Diablo dans le parc Las Malokas en Colombie / Statue of Florentino y el Diablo in Las Malokas park, Columbia

La Cantata criolla

Art vidéo / Video art

Co-commande de l'OSM et de l'Orchestre symphonique de San Diego
Co-commission from the OSM and the San Diego Symphony Orchestra

—
Réalisateur et scripte / Director & Script: Alberto Arvelo

Distribution / Cast

Florentino : Ramón Coronado Pumar

Diable / Devil: Ramón Gregorio Coronado Santana

Production : Karibanna Content

Productrice / Producer: Gabriela Camejo

Directeur photo et opérateur de drone / Cinematographer and Drone Operator: Gerard Uzcátegui

Assistant-caméraman / Camera Assistant: Alejandro Rojas

Assistante-réalisatrice / Assistant Director: Silvia Arvelo

Régisseur de plateau d'extérieur / Location Manager: José Ramón C. López

Repérage des lieux / Location Scouting: Manuel Cipriano Heredia

Assistant à la production / Production Assistant: Juan Carlos Oropeza

Coordonnateur de production / Production Coordinator: Leonardo Ortiz

Restauration / Catering: Milagros Morillo, Joanny Salazar

Montage et effets visuels / Editor & VFX: Sebastián Salas

Correction des couleurs / Colour Correction: María León

Chauffeur / Driver: Gerardo Alvarado

Remerciements / Special Thanks: Heredia-Manrique Family, Finca Vieja Helena

L'art vidéo a été entièrement tourné dans les plaines du Venezuela.

The video art was entirely shot in the Venezuelan plains.

34
ANS ET
MOINS
= 34\$
PAR
BILLET



Saison
22/23

UNE GRANDE SOIRÉE
À PETIT PRIX !





Entrevue avec | Interview with
Alisa Weilerstein

Vous êtes née dans une famille de musiciens, avec un père violoniste et une mère pianiste. Avez-vous joué d'autres instruments avant de choisir le violoncelle ? Qu'est-ce qui vous a attiré vers celui-ci ?

Je n'ai jamais joué d'autres instruments que le violoncelle. Je suis née dans une famille de musiciens, donc la musique était très présente dans mon environnement, principalement classique, pendant toute mon enfance. Pour moi, c'était donc normal d'évoluer dans ce milieu musical, et je pensais que c'était le cas pour toutes les familles ! J'ai réalisé plus tard que ce n'était pas le cas. Une intuition m'a aussi habitée très jeune. Dès l'âge de 4 ans, je voulais jouer du violoncelle. J'ai entendu sa sonorité, et j'ai senti que je devais me lancer dans cette pratique.

Quand vous interprétez une pièce classique, comment arrivez-vous à rester fidèle aux intentions d'un compositeur, tout en y ajoutant votre propre expression musicale ?

Chaque fois que je commence une interprétation, je dois partir de ce que le compositeur a écrit. Si je prends l'exemple d'un acteur, il regarde d'abord toutes les nuances du scénario et l'internalise pour arriver à développer un jeu qui lui est propre. Dans mon cas, c'est un peu la même chose. Une fois que la musique est bien comprise et assimilée, c'est à ce moment que j'arrive à faire les choix d'interprétation.

Par exemple, dans une composition de Beethoven, qu'il s'agisse du marquage de tempo, de la dynamique de la pièce, des indications d'accélération et de ralentissement ou du nombre de silences, ce sont tous des éléments musicaux extrêmement spécifiques. Donc, si j'ai à apprendre cette composition, je prends très au sérieux ce que le compositeur a écrit.

You were born into a musical family, with a violinist father and a pianist mother. Did you play other instruments before choosing the cello? What drew you to this particular instrument?

I never played any other instrument than the cello. I was born into a family of musicians, so music, mainly classical music, was very present in my environment throughout my childhood. For me, it was normal to grow up in this musical setting, and I thought it was the same in all families! Later, I realized that it wasn't the case. I also had an inkling at a very young age. From the age of four on, I wanted to play the cello. I heard its sound, and I just knew I had to start playing it.

When you perform a classical piece, how do you manage to stay true to a composer's intentions while adding your own musical expression?

Each time I start working on a piece, I begin with what the composer has written. For example, an actor will first look at all the nuances of the script and internalize them in order to develop his own style. In my case, it's a similar process. Once the music is well understood and absorbed, that's when I can start to make choices about the interpretation.

For example, in a piece by Beethoven, whether it's the tempo marking, the dynamics, the indications of acceleration and deceleration, or the number of rests, these are all very specific musical elements. So if I'm learning this composition, I take what the composer has written very seriously.

Cependant, il y a des centaines de façons d'interpréter les choix musicaux du compositeur, qu'on parle d'un crescendo ou d'une marque d'articulation. Il faut donc partir de la pièce elle-même, pour ensuite l'exprimer musicalement à sa façon, mais pas le contraire. On ne part pas dans tous les sens en ne respectant pas la partition initiale.

Y a-t-il une préparation particulière pour un concert comme celui de « Musiques et danses sud-américaines » (29 avril)? Votre instrument doit-il faire l'objet d'une adaptation spécifique ?

Chaque mandat musical auquel je participe, peu importe l'orientation qu'il prend ou la langue qu'il met de l'avant, mérite toujours le même respect au niveau de la composition qu'il met en scène. Dans le cas d'un compositeur encore vivant, par exemple Osvaldo Golijov, qui est un musicien argentin, on retrouve beaucoup de liberté d'interprétation, qu'il s'agisse de pièces récentes ou plus anciennes. Mais pour une pièce de Maurice Ravel, le célèbre compositeur français, qui a mentionné le fait que sa musique devait être jouée et non interprétée, l'approche musicale est différente, le cadre plus fermé, il y a donc moins de liberté dans l'exécution.

Vous voyagez beaucoup, et donnez entre 100 et 120 concerts par an dans le monde entier. Comment intégrez-vous votre routine d'entraînement musical et de répétition à tous ces déplacements ?

Maintenant que j'ai une famille, j'ai un peu réduit les concerts et les déplacements. On parle d'environ 70 à 80 concerts par an. Pour réussir à concilier la vie familiale avec la pratique, l'étude musicale et les voyages, je crois qu'il faut surtout être bien organisé. Je vais toujours prévoir des moments pour pratiquer mon instrument et participer aux répétitions. Mais dans l'avion, par exemple, je vais prendre le temps de lire et d'annoter mes partitions. C'est un volet très important dans mon travail.

However, there are hundreds of ways to interpret a composer's musical choices, from a crescendo to an articulation. So you have to start from the piece itself, and then express it musically in your own way, but not the other way around. One can't just head off in all directions without respecting the initial score.

Is there any special preparation for a concert like "South American Music and Dance With the OSM (April 29)"? Do you need to adapt your instrument in any way?

Every musical project I'm involved in, no matter what direction it takes or what language it uses, always deserves the same respect for the composition that it's presenting. In the case of a composer who is still alive, for example Osvaldo Golijov, who is an Argentinian musician, there's a lot of freedom of interpretation, both in his recent and older pieces. But for a piece by the well-known French composer Maurice Ravel, who mentioned that his music should be played and not interpreted, the musical approach is different, the framework more closed, so there is less freedom in the performance.

You travel a lot, and give between 100 and 120 concerts per year all over the world. How do you fit your musical practice and rehearsal routine into all this travelling?

Now that I have a family, I've cut back on concerts and travel a bit. It's more like 70 to 80 concerts per year. In order to successfully balance family life with practising, music study, and travel, I believe it's especially important to be well organized. I always schedule time to practise my instrument and to attend rehearsals. But on the plane, for example, I take the time to read and annotate my scores. This is a very important part of my work.



I R I S

DEPUIS ✦ 1990



Megan, Chicoutimi
PATIENTE DEPUIS 2014

unique, tous ensemble.

CONCOURS MUSICAL
INTERNATIONAL
DE MONTRÉAL

Vivez la passion
du violon!



VIOLON
2023

3-4 MAI

Finale

avec Rafael Payare, chef invité



ORCHESTRE SYMPHONIQUE
DE MONTRÉAL



ORCHESTRE SYMPHONIQUE
DE MONTRÉAL

Présenté par



Cercle des mélomanes

Présenté par **ENGEL&VÖLKERS®**
SILVIU ION



Joignez-vous à nous !

Prochain événement :

Soirée Allegro

Samedi

29 avril
19 h

Pour plus de
détails :



Le Grand Orgue Pierre-Béique

L'orgue de la Maison symphonique de Montréal, inauguré le 28 mai 2014, a été réalisé par la maison Casavant pour le compte de l'OSM qui en est le propriétaire, avec la collaboration des architectes Diamond Schmitt + Ædifica pour sa conception visuelle. Il s'agit d'un grand orgue d'orchestre, inscrit dans les registres du facteur de Saint-Hyacinthe comme opus 3900. Il comporte 109 registres, 83 jeux, 116 rangs et 6 489 tuyaux.

Il porte le nom de Grand Orgue Pierre-Béique, en hommage au premier directeur général de l'OSM (de 1939 à 1970). Ce mélomane engagé et gestionnaire avisé avait pris la relève de dame Antonia Nantel, qui agissait depuis 1934 comme secrétaire du conseil d'administration de la Société des Concerts symphoniques de Montréal, l'organisme ancêtre de l'OSM.

L'achat de cet orgue a été rendu possible par une gracieuseté de madame Jacqueline Desmarais qui en a assumé le coût total et a voulu ainsi perpétuer par son appellation le souvenir de l'irremplaçable contribution de monsieur Pierre Béique à la mission d'excellence de l'OSM.

The organ at the Maison symphonique de Montréal, inaugurated on May 28, 2014, was designed and built on behalf of the OSM by the organ builder Casavant with the collaboration of architects Diamond Schmitt + Ædifica for its visual design, and is the Orchestra's property. This is a large organ intended for orchestral use, and is recorded in the books of the Saint-Hyacinthe builder as Opus 3,900. It consists of 109 registers, 83 stops, 116 ranks and 6,489 pipes.

The instrument bears the name Grand Orgue Pierre-Béique, in tribute to the OSM's first general manager (from 1939 to 1970). An astute administrator and a committed music lover, Pierre Béique took over from Dame Antonia Nantel, who had acted, since 1934, as secretary of the Board of Directors of the Société des Concerts symphoniques de Montréal, the forerunner of the OSM.

Purchase of this organ was made possible through the legacy of Madame Jacqueline Desmarais, who assumed the total cost and, in so doing, wished to keep alive the memory of the lasting contribution made by Mr. Pierre Béique to the OSM's mission of excellence.

LA MAISON SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL

La réalisation de la résidence de l'OSM a été rendue possible grâce au gouvernement du Québec, qui en assumera également les coûts, dans le cadre d'un partenariat public-privé entre le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine et Groupe immobilier Ovation, une filiale de SNC-Lavalin. L'acoustique et la scénographie de la salle portent la signature de la firme Artec Consultants Inc., dirigée pour ce projet par Tateo Nakajima. L'architecture a été confiée à un consortium constitué de Diamond and Schmitt Architects Inc. et Ædifica Architectes, sous la direction de Jack Diamond.

The construction of the OSM's home was made possible thanks to the government of Quebec, which also assumed its cost as part of a public-private partnership between the Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine and Groupe immobilier Ovation, a subsidiary of SNC-Lavalin. The hall's acoustics and theatre design bear the signature of the firm Artec Consultants Inc., with this project headed by Tateo Nakajima. Its architecture was entrusted to a consortium consisting of Diamond and Schmitt Architects Inc. and Ædifica Architects, under the direction of Jack Diamond.

Administration de l'OSM

Conseil d'administration

COMITÉ EXÉCUTIF

Lucien Bouchard *
Président du CA de l'OSM
Associé principal
Davies Ward Phillips & Vineberg
S.E.N.C.R.L., s.r.l.

Hélène Desmarais *
Présidente déléguée du CA de l'OSM
Présidente et chef de la direction
Centre d'entreprises et d'innovation
de Montréal

Monique Leroux *
Vice-présidente du CA de l'OSM
Conseillère stratégique
Fiera Capital

Nicolas Marcoux *
Trésorier du CA de l'OSM
Chef de la direction
PricewaterhouseCoopers LLP

Renée Loiselle *
Secrétaire du CA de l'OSM
Associée
Norton Rose Fulbright Canada
S.E.N.C.R.L., s.r.l.

Marc-André Boutin *
Associé
Davies Ward Phillips & Vineberg
S.E.N.C.R.L., s.r.l.

Madeline Careau *
Cheffe de la direction
Orchestre symphonique de Montréal

Jean-Guy Desjardins *
Président du conseil et chef de
la direction
Fiera Capital

Patrick Lahaie *
Associé sénior
McKinsey & Compagnie

Georges Morin *
Administrateur de sociétés

Jonathan Tétrault *
Associé directeur
Sagard Holding

Louis G. Veroneau *
Directeur général, Initiatives
stratégiques, actifs réels
Immobilier, ressources naturelles
et infrastructures – PSP

ADMINISTRATEURS

Louis Audet
Président exécutif du conseil
d'administration
Cogeco

Janie Béique
Présidente et cheffe de la direction
Fonds de solidarité FTQ

Isabelle Benoit Gelber
Chercheur
Université Concordia

Anne-Marie Boucher
Avocate
BCF Avocats d'affaires

Bitá Cattelan
Vice-présidente
Fondation WCPD et WCPD Inc.

Sandra Chartrand
Présidente
Fondation Sandra et Alain Bouchard

Deborah Cherenfant
Directrice régionale
Femmes entrepreneurs, Québec &
Atlantique TD

Charles Emond
Président et chef de la direction
Caisse de dépôt et placement
du Québec

Pierre Gagnon
Vice-président
Affaires corporatives et juridiques et
chef de la gouvernance
Hydro-Québec

L'honorable Marc Gold
Administrateur de sociétés

Pierre A. Goulet
Président
Gestion Scabrini inc.

Jimmy Jean
Vice-président, économiste en chef
et stratège
Mouvement Desjardins

Patricia Lemaire
Directrice générale
Fondation famille Lemaire

Charles Milliard
Président-directeur général
Fédération des chambres de
commerce du Québec

Karine Moses
Présidente direction du Québec de
Bell & Présidente Bell Média Québec

Richard Payette
Élise Proulx
Vice-présidente exécutive,
Affaires publiques,
Communications et cheffe de cabinet
Ivanhoé Cambridge

Jean-François Séguin
Directeur général et chef du secteur
des Technologies - Québec
BMO Marché des Capitaux

MEMBRES EX OFFICIO

Vincent Decitre
Président
Cercle des mélomanes de l'OSM

Jacques Laurent
Stéphane Lèvesque
Musicien
Comité des musiciens

Sylvain Murray
Musicien
Comité des musiciens

Robert Quesnel
Président
Association des bénévoles de l'OSM

Personnel administratif

DIRECTION GÉNÉRALE

MADELINE CAREAU, cheffe de la direction
DANIÈLE LAVOIE, cheffe de bureau et
adjoïnte exécutive
FREDDY EXCELLENT, coordonnateur aux
événements et assistant administratif

AFFAIRES PUBLIQUES ET RELATIONS GOUVERNEMENTALES

MAXIME LATAILLE, directeur, affaires publiques
et relations gouvernementales
RACHEL ALBOUKHARI, chargée, relations
gouvernementales

ADMINISTRATION DE LA MUSIQUE

MARIANNE PERRON, directrice principale,
secteur artistique
BÉATRICE MILLE, adjoïnte au directeur musical

ADMINISTRATION DE L'ORCHESTRE

JEAN GAUDREAU, directeur, personnel musicien
LISE-MARIE RIBEROT, coordonnatrice, musicothèque

ÉDUCATION

ANNIE SAUMIER, directrice, éducation
MÉLANIE MOURA, cheffe, programmation jeunesse
et médiation
MARIE-CLAUDE CODSI, coordonnatrice, éducation
JADE PICHÉ, chargée de projets, concours et
partenariats éducatifs

OPÉRATIONS ARTISTIQUES

SÉBASTIEN ALMON, directeur opérations
artistiques et développement international
ELISABETH DAVID, chargée de projets senior,
opérations artistiques

PRODUCTION

MARIE-CLAUDE BRIAND, directrice, production
LUC BERTHIAUME, directeur technique
CARL BLUTEAU, chef machiniste
BERNARD FRENETTE, chef accessoiriste
NICOLA LOMBARDO, chef son
HENRY SKERRETT, chef éclairagiste

PROGRAMMATION

RONALD VERMEULEN, directeur,
programmation musicale
SCOTT TRESHAM, directeur adjoïnt,
programmation musicale
CLAIRE CAVANAGH, chargée de projets,
programmation musicale
BRIGITTE MEZZETTA, responsable, artistes invités
JOË LAMPRON-DANDONNEAU, coordonnateur,
secteur artistique

PROJETS ARTISTIQUES

YUMI PALLESCHI, cheffe, projets artistiques
ANA BARRETT, coordonnatrice, projets artistiques

EXPLOITATION

INES LENZI, cheffe de l'exploitation
DAPHNÉ BISSON, analyste d'affaires
MARIE-HÉLÈNE FOREST, conseillère principale,
initiatives stratégiques

COMMANDITES

MARIE-ÈVE MERCURE, directrice, commandites
VÉRONIQUE BUGEAUD, cheffe, développement
des commandites
NAWAL OMRI, gestionnaire de comptes, commandites
MARIE MICHAUD, gestionnaire de comptes,
commandites
BASMA ABOUABDELMAJID, chargée de comptes,
commandites
ORIANA NTONDO, chargée de comptes, commandites

MARKETING-COMMUNICATIONS

MARLENE CHAPELAIN, directrice, marketing
et communications
CHARLIE GAGNÉ, cheffe, communications-marketing
INGRID FONTES, chargée de projets, marketing
CAMILLE LALIME, chargée de projets, marketing
SONIA STAALI, chargée de projets, marketing,
par intérim
FLORENCE LEYSSIEUX, conseillère, contenu
musical et rédactrice
PIER-LUC LEMIEUX, coordonnateur, marketing
GENEVIÈVE OUIMET, coordonnatrice,
communications-marketing
PASCALÉ OUIMET, cheffe, relations publiques
MICHÈLE-ANDRÉE LANOUÉ, relationniste
YSABEL RODRIGUEZ, cheffe, plateformes numériques
KARYNE DUFOUR, conseillère principale,
stratégies et marketing relationnel
JEANNE DUMOUCHEL, chargée, contenu et
médias sociaux

DÉVELOPPEMENT PHILANTHROPIQUE

ANNIE BOISCLAIR, directrice, développement
philanthropique
JOSIANNE LAFANTAISIE, cheffe, développement
philanthropique, campagne grand public et
communication
MARIE-ANDRÉE PIGEON-TURENNE,
coordonnatrice, campagne philanthropique
grand public
ANNE LASSONDE, cheffe, développement
philanthropique, dons majeurs et planifiés
CAROLINE BÉNAUD, conseillère au
développement, grands donateurs
LAURENCE CHARLEBOIS, conseillère, relations
grands donateurs
MYLÈNE DES BECQUETS, cheffe de projets,
événements philanthropiques
FRÉDÉRIQUE BERGERON, coordonnatrice,
événements philanthropiques
STÉPHANIE FAUCHER, conseillère, développement
des Cercles philanthropiques

RESSOURCES HUMAINES

BRUNO VALET, CRHA, directeur, ressources humaines
BELINA SAVEJVONG, CRHA, conseillère,
ressources humaines

VENTES ET SERVICE À LA CLIENTÈLE

LAURIE-ANNE DELGAT, directrice, ventes et
service à la clientèle
ANNIE CALAMIA, chargée, développement
des publics
YAZAN SHUKAIRY, chargé, ventes et opérations
billetterie
KARINE BOILLAT-MADFOUNY, chargée, ventes
et service à la clientèle
VINCENT MICHAUD, coordonnateur, opérations
billetterie et campagnes de sollicitation
ARIELA LEONARDO VARGAS, conseillère,
opérations et service à la clientèle
ALEXIS MICHAUD, conseiller, opérations
et service à la clientèle
ÉLISE MIARA, conseillère, opérations et service
à la clientèle
INGRID LOCKS SCHMITT, conseillère, opérations
et service à la clientèle
MEGHAN LEONA-AUBRY, conseillère, opérations
et service à la clientèle
ZELTZIN ADELA GONZALEZ MACIEL, conseillère,
opérations et service à la clientèle
ALEX HUYGHEBAERT
CAMILLE LY MICHAUD-TRAN
CHRISTIANE POSSAMAI
CHRISTOPHE DESJARDINS
JEAN-PIERRE BOURDEAU
OLIVIER MARTIN-FRÉCHETTE
SUSANNE VIOLINO
VINCENT BERTRAND-HUNEAULT
conseillers(ères), relations client

SERVICES FINANCIERS ET ADMINISTRATIFS

SOPHIE BRUNETTE, CPA, directrice principale,
services administratifs

SERVICES FINANCIERS

NATHALIE MALLET, contrôleur
TUAN HUYNH, analyste financier
MANON BRISSON, technicienne comptable

TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION

CHOUKRI BELHADJ, cheffe, technologies de l'information
HAMDANE BOUZAR, technicien, informatique
SOPHIE RODRIGUE, technicienne, gestion
de l'information

ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES

ROBERT QUESNEL, président



Merci à nos donateurs



LE CERCLE D'HONNEUR
ORCHESTRE SYMPHONIQUE
DE MONTRÉAL

Grands donateurs Major donors

Cercle du Maestro / Maestro Circle

100 000 \$ – 499 999 \$

Satoko & Richard Ingram +
Kent Nagano
Michel Phaneuf, C.M., C. Q.* +
Michèle et Jean Paré* +

50 000 \$ – 99 999 \$

Ann Birks* +
John Farrell & François Leclair +
Juliana Pleines +
Ariane Riou et Réal Plourde* +
David B. Sela*
The Azrieli Foundation

25 000 \$ – 49 999 \$

Bitá & Paolo Cattelan +
La famille Ionescu
François Schubert
Ruth & David Steinberg Foundation*
Anonyme

10 000 \$ – 24 999 \$

Naomi & Eric Bissell
Réjean Breton et Louise-Marie Dion* +
Susan Casey Brown
Karen and Murray Dalfen
Dentons Canada s.e.n.c.r.l.
Fayolle Canada
Fogarty Étude Légale - Fogarty Law Firm +
Société de Gestion Sogefor inc.
Fonds Fondation Stéphane Foumy
Fondation Bernard Gauthier
Nahum & Dr. Sheila Gelber
Shirley Goldfarb
Marina Gusti
Henri Family Foundation
Fondation Céline et Jacques Lamarre
Tom Little & Ann Sutherland
Constance V. Pathy
Dr. W. Mark Roberts and Roula Drossis
David Tarr & Gisèle Chevrefils
Sue & Soren Wehner
Colleen & Mirko Wicha
Anonyme (2)

Cercle d'honneur / Honour Circle

5 000 \$ – 9 999 \$

Corporation Fiera Capital
Dr Karen Buzaglo & Mr Alexandre Abecassis
Jocelyne et Louis Audet
Renée et Pierre Béland
Marjorie & Gerald Bronfman Foundation
À la mémoire de Jean-Paul Cholette
Dr. Richard & Dr. Sylvia Cruess
Louise Doré et Jean Lanoue
André Dubuc
In honour of Eni and Berni Rosenberg
Gelmout Foundation
Drs. Diane Francoeur et Francis Engel
Brenda & Samuel Gewurz
Pierrette Rayle & John H. Gomery
Marie-Claire Hélie
Fondation Sibylla Hesse
René Huppé
Joan F. Ivory CM
Roslyn Joseph
The Irving Ludmer Family Foundation
Lise-Andrée Mercier
Mme Guylaine Saucier, C.M., CFA
Fondation Denise & Guy St-Germain
Lorraine Langevin et Jean Turmel
Lillian Vineberg
Martin Watier
Anonyme (3)

3 000 \$ – 4 999 \$

Robert P. Bélanger et Francine Descarries
Sigrid et Gilles Chatel
In loving memory of Fran Croll
Monsieur André Dubois
Mr. & Mrs. Aaron Fish
Louise Fortier
Dixi Lambert
Monique F. et Marc Leroux
Jewel & Paul Lowenstein
Mrs. Eunice Mayers
Jean-Yves Noël
Wakeham Pilot
Helgi Soutar
Mrs. Gabrielle Tiven
Fonds philanthropique Charlotte Veilleux
Lucie Vincelette

2 000 \$ – 2 999 \$

Assurant inc.
Mme Nicole Beauséjour et Me Daniel
Picotte
Liliane Benjamin
Louissette Bernard
Antje Bettin
Suzanne Bisaillon
Joan & Hy Bloom

Gilles Brassard et Lise Raymond
Maureen & Michael Cape
Cecily Lawson & Robert S. Carswell
Francine Cholette et Martin Ouellet
Dr Richard Cloutier
Rachel Côté et Paul Cmikiewicz
Guylaine D'Amours et Pierre Charlebois
Elizabeth M. Danowski
Diane Demers
Fonds fondation Jean E. et Lucille Douville
Benoit et Léa Dubé
Monique Dupuis
Enchères Champagne
Docteur Stéphane Gagnon
D. Gautrin
Thérèse Gagnon Giasson
Nancy & Marc Gold
Riva & Thomas O. Hecht
Frank Hoffer
Rob Israel
Vincent Jean-François
Fondation Jeannot
Louise Cérat et Gilles Labbé
Serge Laflamme
Peter Martin & Hélène Lalonde
Denise Lambert
Suzanne et Michel Languedoc
Michele Larose
Jean-Paul Lefebvre et Sylvie Trépanier
Viateur Lemire
William Blanchard & Renée Loiselle
Erna & Arnie Ludwick
Carole & Ejan Mackaay
Drs. Jonathan Meakins & Jacqueline
McClaran
Eric & Jane Molson
La Famille Jean C. Monty
Georges Morin
Amin Noorani
Oana Predescu
Thérèse et Peter Primiani
Dr. S.J. Ratner
Docteur François Reeves
Mrs Dorothy Reitman
Madame Suzanne Rémy
Katherine & James Robb
Mrs Carmen Z. Robinson
Madame Roxane Robitaille
Marvin Rosenbloom & Jean Remmer
Pat & Paul Rubin
Denys Saint-Denis et Mireille Brunet
Suzanne Sénécal
Dr. Bernard & Lois Shapiro
Josephine Stoker
Richard Taylor
Hope Tetrault
Lise Lavoie et Jacques Tremblay
Monique & Louis G. Véronneau
Tom Wilder
Rhonda Wolfe & Gary Bromberg
Anonyme (4)

*Dons consacrés à des projets spécifiques / Gifts dedicated to specific projects +Dons pluriannuels / Multi-year gifts



LE CLUB WILFRID-PELLETIER
ORCHESTRE SYMPHONIQUE
DE MONTRÉAL

Le Club Wilfrid-Pelletier reconnaît les généreux amoureux de la musique qui ont choisi d'inclure l'OSM dans leur testament ou dans une autre forme de don différé. Informez-nous de votre démarche : nous serons heureux de vous remercier et de vous accueillir au sein du Club.

The Wilfrid-Pelletier Club honours those generous music lovers who have opted to include the OSM in their will or a form other than cash. Please let us know your plans. We will be delighted to welcome you to the Club.

cbenard@osm.ca ou 514 840-7404

Julie Cadic et Thomas Chauvin
Bita & Paolo Cattelan
Sigrid et Gilles Chatel
Micheline et Pierre L. Comtois
Judith Dubé
Paul Garvey
Marina Gusti
Jean-Paul Lefebvre et Sylvie Trépanier
Pierre S. Lefebvre
Nicole Pagé
Sylvie Pauzé
Jean-Pierre Primiani
François Schubert
Dr. Wendy Sissons
Marie Thibault
Sue Wehner
Anonyme (2)

**Dons testamentaires /
Charitable bequests
2018-2019-2020-2021**

Succession Renée Bienvenu Gratton
Succession Famille Blanchard
Succession Barbara Baerwald Bronfman
Succession Jean H. Ouimet
Succession Fernand Lafleur
Succession John Gomery
Succession Ghislaine Piette
Succession Alice Rowbotham

**Événements-bénéfice
Saison 2021-2022**

25 000 \$ – 49 999 \$

WCPCD Foundation
Power Corporation du Canada
Hydro-Québec

5 000 \$ – 14 999 \$

BMO Groupe Financier
Bell Canada
Corporation Fiera Capital
Lavery Avocats
Redevances Aurifères Osisko
Anonyme
Banque Nationale du Canada
Hive Blockchain Technologies
SAQ
W. Maxwell
Caisse de dépôt et placement
du Québec
Rogers
Ivanhoé Cambridge
Mirko Wicha
McCarthy

1 500 \$ – 4 999 \$

Catherine Fugère-Lamarre
Deloitte
Patricia Lemaire
Arcelor Mittal
Fidelity Investments
Fonds Dynamique
François Leclair



LES AMIS
ORCHESTRE SYMPHONIQUE
DE MONTRÉAL

Chers Amis de l'OSM, vous êtes près de 5000 donateurs à contribuer au succès de l'Orchestre et à son engagement dans la communauté. Merci très sincèrement!

Dear Friends of the OSM, You are close to 5,000 donors who contribute to the OSM's success and to its community engagement. Our heartfelt thanks!

Merci à l'Association des musiciens de l'OSM qui a généreusement fait don des lampes de lutrin.

We would like to thank the Musicians' Association of the OSM for the gift of music stand lights.

Renseignements :

Information:
cercle@osm.ca ou / or
514 840-7448





**FONDS PIERRE-BÉIQUE, FONDS BRANCHÉ SUR LA COMMUNAUTÉ,
FONDS BRANCHÉ SUR L'INTERNATIONAL, FONDS MAESTRO
FONDS DE CAPITALISATION PERMANENT DE LA FONDATION DE L'OSM**

**10 MILLIONS \$ ET PLUS
\$10 MILLION AND OVER**

GOVERNEMENT DU CANADA /
GOVERNMENT OF CANADA
RIO TINTO ALCAN

**5 MILLIONS \$ ET PLUS
\$5 MILLION AND OVER**

ANONYME
POWER CORPORATION DU CANADA
SOJECCI II LTÉE

**2 MILLIONS \$ ET PLUS
\$2 MILLION AND OVER**

HYDRO-QUÉBEC
FONDATION J. ARMAND BOMBARDIER
MÉCÉNAT PLACEMENTS CULTURE

**1 MILLION \$ ET PLUS
\$1 MILLION AND OVER**

BANQUE NATIONALE
GROUPE FINANCIER
BMO GROUPE FINANCIER
FONDATION JEUNESSE-VIE
FONDATION MIRELLA
ET LINO SAPUTO
GUILLEVIN INTERNATIONAL CIE
RBC FONDATION
SNC-LAVALIN

**500 000 \$ ET PLUS
\$500,000 AND OVER**

BELL CANADA
NUSSIA & ANDRE AISENSTADT
FOUNDATION

**250 000 \$ ET PLUS
\$250,000 AND OVER**

FONDATION KOLBER
IMPERIAL TOBACCO FOUNDATION
METRO
SUCCESSION MICHEL A. TASCHEREAU

**150 000 \$ ET PLUS
\$150,000 AND OVER**

ASTRAL MEDIA INC.
CHAUSSURES BROWNS SHOES
COGECO INC.
MEL ET ROSEMARY HOPPENHEIM
ET FAMILLE
GUY M. DRUMMOND, Q.C.
CHARITABLE FOUNDATION
SUCCESSION LAMBERT-FORTIER-
GAGNON

**100 000 \$ ET PLUS
\$100,000 AND OVER**

ALVIN SEGAL FAMILY FOUNDATION
MR AND MRS AARON FISH
FONDATION J. LOUIS LÉVESQUE
FONDATION DENISE ET
GUY ST-GERMAIN
FONDATION MOLSON
FONDS ERNST PLEINES
LE MOUVEMENT DES CAISSES
DESJARDINS
PÉTRO-CANADA
SEAMONT FOUNDATION
SUCCESSION ROSEMARY BELL

Avec la participation du gouvernement du
Canada et du gouvernement du Québec

With the participation of the Government of
Canada and of the Government of Quebec

**50 000 \$ ET PLUS
\$50,000 AND OVER**

ADMINISTRATION PORTUAIRE
DE MONTRÉAL
M. EDOUARD D'ARCY
FONDS DE SOLIDARITÉ FTQ
GEORGES C. METCALF CHARITABLE
FOUNDATION
MANUVIE
OMER DESERRES

**25 000 \$ ET PLUS
\$25,000 AND OVER**

M. PIERRE BÉIQUE
FONDATION P. H. DESROSIERS
GUY JORON ET HUGO VALENCIA

**10 000 \$ ET PLUS
\$10,000 AND OVER**

ASSOCIATION DES MUSICIENS
DE L'OSM
ASSOCIATION DES MUSICIENS
DE L'OSM 2011-2012
BITA & PAOLO CATTELAN
CANIMEX
COPAP INC.
MERCK CANADA INC.
NORTON ROSE CANADA S.E.N.C.R.L.,
S.R.L./LLP
M. DAVID B. SELA
SUCCESSION ROBERT P. GAGNON

Canada

Québec  

**CONSEIL D'ADMINISTRATION
BOARD OF DIRECTORS**

Fondatrice, présidente du conseil
d'administration de la Fondation de l'OSM
HÉLÈNE DESMARAIS, C.M., L.L.D.
Centre d'entreprises et d'innovation
de Montréal

Cheffe de la direction
MADELEINE CAREAU
Orchestre symphonique de Montréal
Fondation de l'Orchestre symphonique
de Montréal

Secrétaire
CHARLES-ÉTIENNE BORDUAS
Norton Rose Fulbright Canada,
S.E.N.C.R.L., s.r.l./LLP

Trésorier
EDOUARD D'ARCY

**MEMBRES
MEMBERS**

LUCIEN BOUCHARD
Davies Ward Phillips & Vineberg LLP
SOPHIE BRUNETTE
Orchestre symphonique de Montréal
CLAUDE CHAGNON
Fondation Lucie et André Chagnon

PIERRE DUCROS
P. Ducros et associés

GUY FRÉCHETTE

CLAUDE GILBERT

RICHARD GUAY, Ph.D., CFA, FRM
Titulaire de la Chaire Fintech
AMF - Finance Montréal ESG-UQAM

MAXIME LATAILLE
Orchestre symphonique de Montréal
ANDREW MOLSON
Groupe conseil RES PUBLICA
JACQUES NANTEL

HEC Montréal

GUYLAINE SAUCIER

DAVID B. SELA
Copap Inc.

JONATHAN TÉTRAULT
Sagard Holdings

NATHALIE TREMBLAY



Nos partenaires

Présentateur de l'OSM



Présentateur de saison



Grand présentateur de série



Présentateurs de série



Partenaire du Concours OSM



Matinées scolaires



Présentateurs de soirée



Privilégiés



Médias



Publics



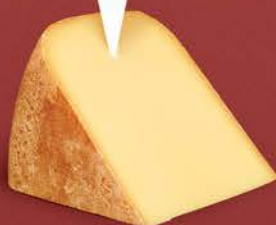


Expert en oeuvres d'art et objets de collections

ECA | ENCHÈRES
CHAMPAGNE
— AUCTIONS —

INFO@ENCHERESCHAMPAGNE.COM
TÉL.: 438 387-3100

COMME
MAESTRO



NOUS AUSSI
ON EST BONS



AVEC UNE
BAGUETTE





La modération a bien meilleur goût.

Éduc alcohol

UNE AMBIANCE AROMATIQUE

En parfaite
harmonie



BMO



Présentateur de saison

Les symphonies traversent les
décennies. Notre soutien aussi.
De concert avec l'OSM depuis
plus de 20 ans.